



Following / *Tras la pista de*

John Muir

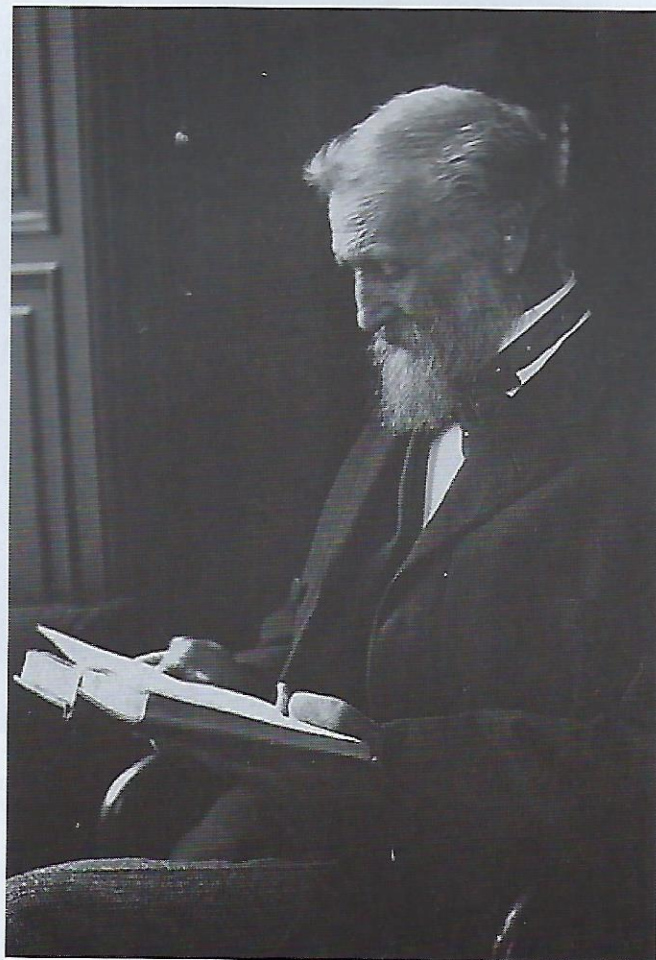
to the Araucaria Forests of Chile
en los bosques de araucarias de Chile

By **BRUCE A. BYERS**

John Muir, the renowned American writer, scientist, nature philosopher — and a founding father of the national parks system in the United States — traveled to Chile in 1911, alone at the age of 73, so that he could see wild forests of *Araucaria araucana*. Few people know about this trip, because Muir never published anything about it before his death in 1914. Only in 2001 were Muir's journals and correspondence from the trip finally published (*John Muir's Last Journey*, edited by Michael Branch). When my son Jonathan and I learned about this curious last adventure of Muir's adventurous life, we made plans to try to rediscover his route.

Our first step was to get copies of the relevant entries and sketches from Muir's journal from the John Muir Papers digital archive at the University of the Pacific in Stockton, California. According to his journal, on the afternoon of November 20, 1911, Muir and his companions "descended long cane-covered S. slope to the bottom of another glacier meadow valley by the side of a brawling bouldery stream & encamped beneath an *Araucaria* grove." Our goal was to find that place and document what it looked like a century later. We imagined that the sketches and journal notes, interviews with local residents, and perhaps some help from Google Earth, would allow us to find the exact spot in the Andes where Muir walked, camped, and sketched.

Muir had wanted to visit South America since he was a young man, inspired by the writings of scientist-explorer Alexander von Humboldt. In fact, he was on his way to follow Humboldt's footsteps in 1867, when he contracted malaria in Florida, and after



U.S. LIBRARY OF CONGRESS

Portrait of John Muir in New York in 1912, immediately after returning from his South America and Africa trip.

Retrato de John Muir en Nueva York en 1912, inmediatamente después de regresar de su viaje por Sudamérica y África.

a partial recovery, decided to go to California to regain his health and strength. There fell in love with its mountains and forests and stayed the rest of his life. When he finally resolved to travel to South America, his wife had been dead for six years and his daughters were married and settled. He must have felt that, at his age, time was running out.

Journey to Chile

In the spring of 1911 Muir traveled east to New York and Boston, arranging for publication of two new books. After a hot, exhausting summer, he sailed in August for the Amazon. He spent a month travelling up the great

John Muir, el conocido escritor, científico y filósofo naturalista americano, además de padre fundador del sistema de parques nacionales de los Estados Unidos, viajó a Chile en 1911. Lo hizo solo, a los 73 años y para poder ver los bosques salvajes de *Araucaria araucana*. Poca gente sabe algo de este viaje porque Muir nunca publicó nada antes de morir, en 1914. Así, no fue hasta 2001 que se conocieron, por fin, los diarios y la correspondencia de Muir sobre el viaje (*Muir's Last Journey*, editado por Michael Branch). Cuando mi hijo Jonathan supo de esta curiosa última aventura

de la intrépida vida de Muir, hicimos planes para intentar descubrir y revivir su ruta.

Nuestro primer paso fue conseguir copias de los escritos relevantes y los esbozos del diario de Muir del archivo digital John Muir Papers en la Universidad del Pacífico en Stockton, California. Según su diario, la tarde del 20 de noviembre de 1911 Muir y sus acompañantes "descendieron una larga pendiente cubierta de juncos hasta el fondo de otra pradera de glaciario junto a un arroyo de cantos rodados y acamparon bajo un bosquecillo de araucarias". Nuestro objetivo era encontrar ese lugar y documentar su aspecto un siglo después. Imaginábamos que los dibujos, las notas del diario, las entrevistas con los lugareños y puede que cierta ayuda de Google Earth nos permitirían encontrar el sitio exacto de los Andes por el que caminó, acampó y dibujó Muir.

Él había querido visitar Sudamérica desde que era joven, inspirado por los escritos del científico y explorador Alexander von Humboldt. De hecho, estaba dispuesto a seguir los pasos de Humboldt en 1867 cuando contrajo malaria en Florida y, tras una recuperación parcial, decidió ir a California para recuperar fuerza y salud. Una vez allí, se enamoró de las montañas y los bosques y se quedó el resto de su vida. Cuando por fin se decidió a viajar a Sudamérica, su mujer llevaba muerta seis años y sus hijas ya se habían casado y tenían sus propias vidas. Debí de sentir que, a su edad, se le acababa el tiempo.

El viaje a Chile

En la primavera de 1911 Muir viajó al este, a Nueva York y Boston, y acordó la publicación de dos libros nuevos. Tras un verano cálido y agotador, partió en agosto hacia el Amazonas. Pasó un mes viajando a lo largo de este gran río, desde Belém a Manaus y de vuelta, y después

river from Belém to Manaus and back, and then went to southeastern Brazil, where his goal was to see *Araucaria angustifolia*, the “Paraná pine.” After spending a week in forests of this species — with a group of lumbermen setting up a sawmill to harvest the trees — Muir traveled on to Chile to look for *Araucaria araucana*, the other South American araucaria tree.

When he arrived in Santiago on November 11th, having traveled by train from Buenos Aires, Muir had no idea where to find the araucaria forests he was seeking. He went almost immediately to the Botanic Garden, located at present-day Parque Quinta Normal, to inquire. The person he spoke with there at the National Natural History Museum had never seen an araucaria and didn’t know where to find them but gave Muir a photo of old araucaria trees that is now in the archives of the John Muir National Historic Site in Martinez, California. On the back was written “Araucarias of Vulk. Tolhuaca,” and this reference seems to explain why Muir then traveled from Santiago to Victoria— directly west of Volcán Tolhuaca about 500 miles south.

We were curious about why the caption used the German abbreviation — “Vulk.” — for volcán. Federico Albert, a German immigrant to Chile, was the director of the Botanic Garden at the time of Muir’s visit. When we later saw a copy of Albert’s signature, the telltale form of the letter “A” in “Albert” and “Araucaria” the back of the photo given to Muir told us that Albert had written that caption. He must have been away from Santiago at the time Muir passed through, probably overseeing his famous afforestation project on the coast north of Concepción which saved the town of Chanco from encroaching sand



HERBERT W. GLEASON

John Muir next to a sequoia tree in California at Muir Woods National Monument, 1907.
John Muir junto a una secuoya en el Monumento Nacional Muir Woods en California, 1907.

dunes. Through Albert’s efforts, the first national forest reserve in Chile, the Malleco Forest Reserve on the slopes of Volcán Tolhuaca, was created in 1907. It was the first protected area in Chile and is said to be the first protected area in all of Latin America. Muir and Albert — the founder of Chilean nature conservation — never met as far as we know.

Encounter with the araucarias

In Victoria, Muir was hosted by Philip Smith, to whom he had been introduced through an American contact. Smith was a Canadian immigrant lumberman who owned several sawmills and a ranch, or “fondo,” east of Victoria. After waiting a few days for the rain to stop, they traveled to the Smith *fondo*. On November 19th, Muir wrote: “I wandered through broad wheat fields a mile or two from the ranch house and obtained magnificent views of eight great

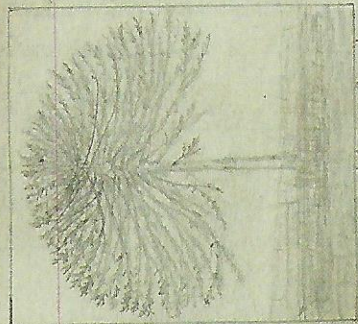
bajó al sureste de Brasil, donde pretendía ver la *Araucaria angustifolia*, el “pino del Paraná”. Tras una semana en los bosques de esta especie, con un grupo de leñadores que estaban levantando un aserradero para talar los árboles, Muir continuó su viaje a Chile en busca de la *Araucaria araucana*, la otra araucaria de Sudamérica.

Cuando llegó a Santiago el 11 de noviembre, tras haber ido en tren desde Buenos Aires, Muir no tenía idea de dónde encontrar los bosques de araucarias que estaba buscando. Casi inmediatamente se dirigió a preguntar al Jardín Botánico, que en aquel momento se encontraba en el actual Parque Quinta Normal. La persona con la que habló allí en el Museo Nacional de Historia Natural nunca había visto una araucaria y no sabía dónde encontrarlas, pero le dio a Muir una foto de araucarias viejas que hoy en día está en los archivos del John Muir National Historic Site en Martinez, California.

En el reverso había una nota, “Araucarias de Vulk. Tolhuaca”, referencia que parece explicar por qué Muir siguió su camino de Santiago a Victoria, directamente al oeste del volcán Tolhuaca, unos 800 kilómetros al sur.

Nos resultó curioso que la nota usara la abreviatura alemana, “Vulk.” para referirse al volcán. Federico Albert, un inmigrante alemán en Chile, era el director del Jardín Botánico en aquella época. Cuando más tarde vimos una copia de la firma de Albert, la forma de la letra “A” en “Albert” y “Araucaria” del reverso de la foto nos indicó claramente que era Albert quien había escrito la nota. Debía estar fuera de Santiago cuando Muir pasó por allí, probablemente supervisando su famoso proyecto de forestación de la costa norte de Concepción que salvó a la ciudad de Chanco de las crecientes dunas de arena. Gracias a los esfuerzos de Albert, la primera reserva forestal nacional de Chile, la Reserva

Stream & encamped beneath an Araucario
grove. He in scattered groups or
simply all way down
& bringing the horizon all around.
A glacier & snow ridge beyond it
I had hoped for. Yet I had so long dreamed
of it seemed familiar. My

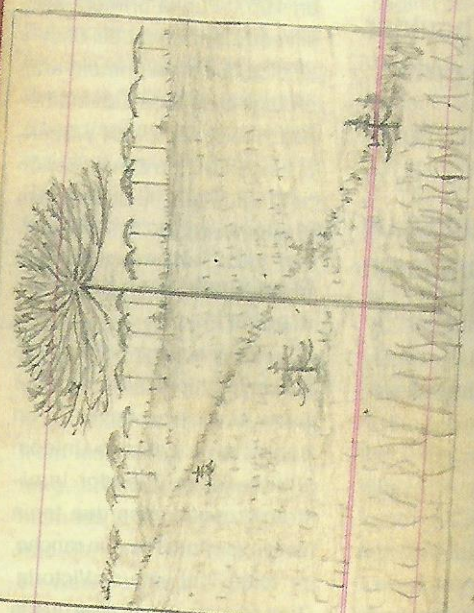


companion slept under
las panchas tent
because he feared water over
down.

The back of my tent long years
long years in thickness of paper
down south other sketches
but no more on sketch the
original then from 2 mch. 6
to 2 mch. 6

Nov 21 Trace S. Hodge after sketching
& photographing views of the
Ancient forest. Obtained cones
(young) & started on return to
Smith Ranch arrived one
of same day.
Nov 22, Drove in buggy to
Victoria.
Nov 23, Bade goodbye to the
Govt Smiths & started at 7:30
A.M. for Santiago. Arrived
10:20 P.M. found the good

Nov 27 Arrived Buenos Aires at
7:20 P.M. Drove to Royal Hotel.
Nov 28 To the Consulate. Received
Ben letters. Went to Legation. Mrs
Barbier got lost on way back
to hotel.



but can find no ship for South
Africa. Drove 30 pounds on my
credit letter.
Nov 29 Received invitations to the
St Andrews dinner & Montenegro
reception at the U.S. Legation to-
morrow eve & afterwards invited
to dinner both as well as an
invitation of Mrs Barbier to luncheon
on acct of eagerness to find
steamer to Cape Town before the
regulation without.
Nov 30, Packing up taking leave
of many friends. Started for
Montevideo at 10 P.M. was
guided & put aboard the steamer
by Mr Schubert Sec to Mr
Bartholomew, Consul. Fine fellow
Sec. Darsion at 7 A.M. & drove
to Consulate, thence to the
Hotel Pyramides.
Dec 1 to Dec 5 hunting ships
Dec 5 bought ticket to Senaroff
on Kuratona. Advertized to sail
on the 3th.

Nov 28. Had many visitors & invited

Muir journal pages from
November 21, 1911.
Páginas del diario de Muir del
21 de noviembre de 1911.



View along Muir's ridge.
Vista a lo largo de la cresta de Muir.

BRUCE BYERS

“Muir and his companions descended a long tree-covered slope to the bottom of another glacier meadow valley by the side of a brawling boulder stream and camped beneath an araucaria grove.”

“Muir y sus acompañantes descendieron una larga pendiente cubierta de juncos hasta el fondo de otra pradera de glaciar junto a un arroyo de cantos rodados y acamparon bajo un bosquecillo de araucarias”.

white volcanic cones, ranged along the axis of the mountains. Spent the day sketching them.”

Early on the foggy morning of November 20th, Muir, Mr. Smith, two of his friends, and two Chilean packers headed into the mountains. Muir wrote: “After crossing many hilly ridges

& streams ferny & mossy & spacious meads tussocky came in full sight of a ridge 1,000 feet hi bordering the south side of a glacier meadow, the top of which was fringed with the long-sought-for Araucaria.” On that journal page he made a sketch of a ridge that the party

Forestal Malleco en la pendiente del volcán Tolhuaca, fue creada en 1907. Fue la primera área silvestre protegida de Chile y se dice que es la primera área protegida de toda Latinoamérica. Que se sepa, Muir y Albert, el fundador de la conservación de la naturaleza de Chile, nunca que conocieron.

El encuentro con las araucarias

En Victoria, Muir se hospedó con Philip Smith, a quien había conocido a través de un contacto en Estados Unidos. Smith era un leñador inmigrante canadiense que tenía varios aserraderos y un rancho, o “fondo”, al este de Victoria. Tras esperar varios días que la lluvia amainara, viajaron al *fondo*

de Smith. El 19 de noviembre, Muir escribió: “Paseé a través de amplios campos de trigo a una milla o dos del rancho y conseguí unas vistas magníficas de ocho grandes conos volcánicos blancos, esparcidos a lo largo del eje de las montañas. Pasé el día dibujándolos”.

A primera hora de la mañana neblinosa del 20 de noviembre, Muir, el señor Smith, dos amigos suyos y un par de acompañantes se dirigieron a las montañas. Muir escribió: “Tras cruzar muchas crestas y arroyos cubiertos de helechos y musgo y amplios prados de hierba, nos encontramos al pie de una cresta de 1.000 pies de altura que bordeaba la parte sur del prado de glaciar, cuya parte superior estaba rodeada de la

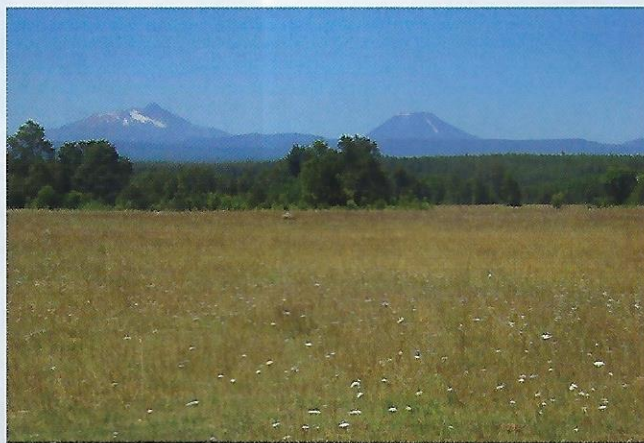
saw, and we thought that if we could find that exact view of that particular ridge, we would be getting close.

We showed Muir's sketches to several park rangers who were familiar with the area around Parque Nacional Tolhuaca; they immediately recognized the general area where Muir must have been. It was on private land, south of the national park. The next day, we followed the description in Muir's journal for November 20th. We descended from the araucaria-fringed ridge Muir had described into a small valley, came into a more open area with a circle of old araucarias beside a singing stream, and we knew we had found the Muir party's campsite.

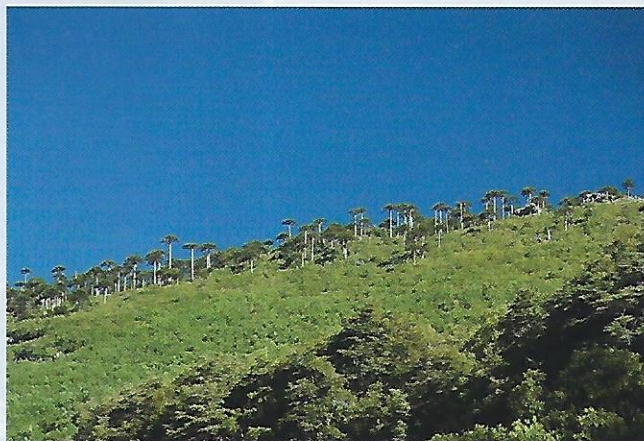
Muir spent the morning of November 21st "sketching and photographing six views of the ancient forest." None of his photographs survived the trip, but the sketches in his journal confirmed that we were in the right place.

The forest has changed dramatically since Muir was there. Now, a mixed age stand of nearly pure araucaria is thriving, and because of the tall understory of young trees it is sometimes difficult to see the exact views that Muir sketched. We returned to the site in February of 2013, to determine the ages of some of the young araucaria trees now blocking the exact views Muir sketched, and found that they were, indeed, less than a century old. The much more open forest understory a century ago is likely explained by more frequent fires in the decades before Muir's visit than since then. Fire is known to be a major determinant of the dynamics of araucaria forests, and fires were probably started deliberately by the indigenous Mapuche or by colonists.

Why did Muir make this last, long journey? For one thing, he was apparently de-



BRUCE BYERS



JONATHAN BYERS

View of Volcán Tolhuaca and Lonquimay seen from the old Smith fondo, and Muir's ridge "fringed with the long-sought-for Araucaria."

Vista del Volcán Tolhuaca y Lonquimay desde el antiguo fondo de Smith, y la cresta de Muir "bordeada por la tan buscada araucaria".

termined, finally, to follow his hero Humboldt to the Amazon. But another reason, I think, was his love of big trees. His favorites were California's sequoias: *Sequoiadendron giganteum*, the giant sequoia of the Sierra Nevada, is the most massive tree species on Earth; *Sequoia sempervirens*, the coast redwood, is the tallest. And among the big trees, Muir seems to have had a special fascination with the ancient conifer family Araucariaceae. We know that from his journal from a year-long, around-the-world trip he made in 1903 and 1904. In mid-January 1904, he spent six weeks in New Zealand. He knew that Darwin, on the Beagle voyage in December 1835, had

tan buscada araucaria". En esa página del diario hizo un dibujo de una de las crestas que vio el grupo, y pensamos que, si podíamos encontrar esa vista exacta de esa cresta en particular, nos estaríamos acercando.

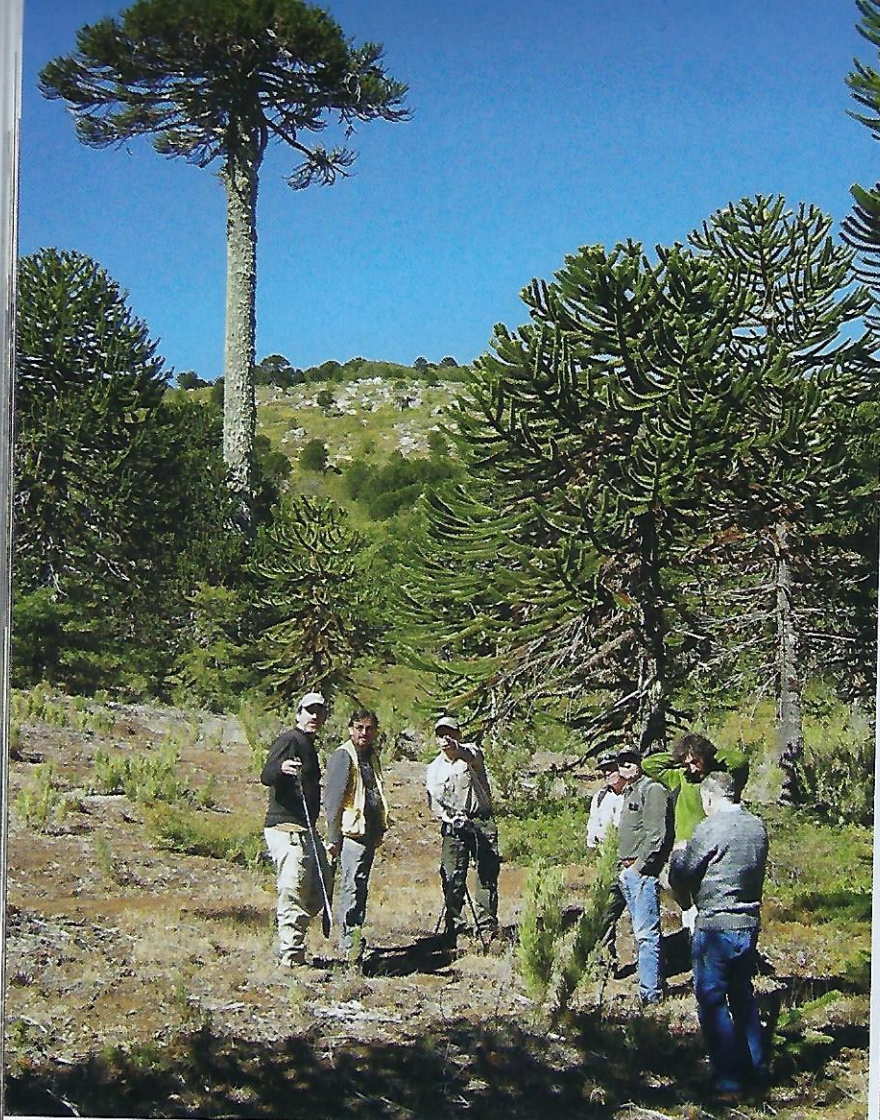
Les enseñamos los esbozos de Muir a varios guardabosques que conocían la zona en torno al Parque Nacional Tolhuaca, quienes inmediatamente reconocieron el área general por la que debía de haber pasado Muir. Estaba en un terreno privado, al sur del parque nacional. Al día siguiente, seguimos la descripción del diario de Muir del 20 de noviembre. Descendimos por la cresta rodeada de araucarias que Muir había descrito hasta llegar a un valle pequeño, en-

tramos en una zona más abierta con un círculo de antiguas araucarias junto a un arroyo que cantaba y supimos que habíamos encontrado el campamento de Muir y sus compañeros.

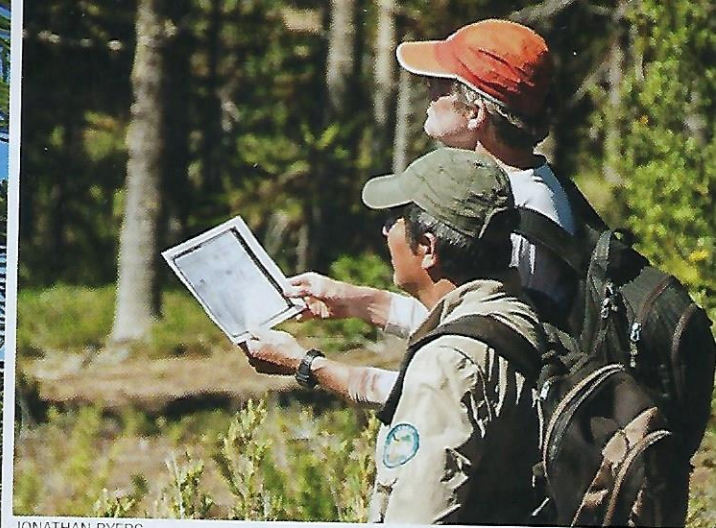
Muir pasó la mañana del 21 de noviembre "dibujando y fotografiando seis vistas del bosque ancestral". Ninguna de las fotografías sobrevivió al viaje, pero los dibujos de su diario confirmaron que estábamos en el lugar correcto.

El bosque ha cambiado dramáticamente desde que Muir estuvo aquí. Ahora crece un rodal de edades mixtas en el que casi todo son araucarias y, a causa del alto sotobosque bajo los árboles jóvenes, a veces es difícil observar las vistas exactas que dibujó Muir. Regresamos al mismo lugar en febrero de 2013 para establecer la edad de algunas de las jóvenes araucarias que bloquean las vistas que esbozó Muir y descubrimos que de hecho tenían menos de un siglo. El sotobosque de hace un siglo estaba mucho más despejado y la razón probablemente sean los incendios, mucho más frecuentes en las décadas anteriores a la visita de Muir que después. Se sabe que el fuego es un determinante importante de la dinámica de los bosques de araucarias y es probable que los mapuches indígenas o los colonos causaran los incendios deliberadamente.

¿Por qué se embarcó Muir en este largo y último viaje? Para empezar, parece que estaba decidido a seguir, por fin, a su héroe Humboldt hasta la Amazonia. Pero creo que otra razón fue su amor por los árboles grandes. Sus favoritos eran las secuoyas de California: *Sequoiadendron giganteum*, la secuoya gigante de Sierra Nevada, es la especie de árbol más grande de la Tierra; *Sequoia sempervirens*, la secuoya roja, es la más alta. Y de entre los grandes árbo-



BRUCE BYERS



JONATHAN BYERS



BRUCE BYERS

Clockwise / En el sentido de las agujas del reloj:

Workshop participants near the Muir campsite in March 2016; Isaiás Cofre and Bruce Byers comparing copy of a sketch from Muir's journal with the forest at the Muir campsite; and Jonathan Byers coring a young araucaria to determine its age.

Participantes del taller cerca del campamento de Muir en marzo de 2016; Isaiás Cofre y Bruce Byers comparando la copia de un dibujo del diario de Muir con el bosque en el campamento de Muir; y Jonathan Byers examinando una araucaria joven para determinar su edad.

seen the giant “kauri” trees of the North Island. The kauri, *Agathis australis*, is a member of the Araucariaceae, and the second most massive tree species in the world after the giant sequoia. In this case, Muir was following Darwin's footsteps to the kauri forests. In his journal he comments on the destruction of the kauri by lumberman, fire, and gum-harvesters. He then went to the Queensland coast of Australia. Travelling by train and stagecoach, he stopped deliberately in several places to see and walk among two other Araucarias, *Araucaria bidwillii* and *Araucaria cunninghamii*. And when Muir spent nearly a year living near the Petrified For-

est in Arizona, he became fascinated by the fossil “forests,” whose trees, he knew, had been assigned by paleobotanists to the family Araucariaceae and the main fossil species named *Araucarioxylon arizonicum*.

A new protected area?

In April 2016 we organized a workshop in Chile, with colleagues Dr. Aníbal Pauchard from the University of Concepción and Dr. Mauro Gonzales of the University Austral, to outline the first steps for securing the recognition and protection this historically and ecologically important site deserves. The workshop brought together a diverse group of more than 20 people,

les, parece que Muir sentía una fascinación especial por la ancestral familia conífera de las araucariáceas. Lo sabemos gracias a su diario de un viaje de un año que hizo alrededor del mundo entre 1903 y 1904. A mediados de enero de 1904 pasó seis semanas en Nueva Zelanda. Sabía que Darwin, en el viaje del Beagle en diciembre de 1835 había visto los gigantescos árboles kauris de la Isla Norte. El kauri, *Agathis australis*, es un miembro de la familia de las araucariáceas, y es la segunda especie más grande del planeta después de la secuoya gigante. En aquella ocasión, Muir estaba siguiendo los pasos de Darwin en los bosques de kauris. En su

diario habla sobre la destrucción de los kauris a manos de leñadores, incendios y recolectores de goma. Después fue a la costa de Queensland, en Australia. Hizo el camino en tren y diligencia, parando a propósito en varios lugares para ver y caminar entre otros dos tipos de araucarias, *Araucaria bidwillii* y *Araucaria cunninghamii*. Y cuando Muir pasó casi un año viviendo cerca del Bosque Petrificado de Arizona, se quedó fascinado con los “bosques” fósiles, cuyos árboles, bien lo sabía él, habían sido asignados por los paleobotánicos a la familia de las araucariáceas, nombrando a la especie fósil principal *Araucarioxylon arizonicum*.



LIBRARY OF CONGRESS

The Father of National Parks / *El padre de los Parques Nacionales*

When John Muir returned from his South America trip in 1912, he came away so impressed that he told *The New York Times* that the continent was “the future paradise for mankind.” High praise from perhaps the United States’ most important naturalist who is also called by many the “father of the national park system.” Born in Scotland in 1838, his family moved to the American Midwest when he was 11-years-old. He later studied botany and geology at the University of Wisconsin. After an accident while working in a factory temporarily impaired his eyesight, he resolved to live his life closer to nature and hiked from Indiana to Florida, then sailed to Cuba and Panama, before finally arriving in San Francisco in March of 1868. That same year he would make his first walk to the Sierra Nevada high country and the future site of Yosemite National Park.

A prolific writer, his articles in major magazines of his era like

Cuando John Muir regresó de su viaje por Sudamérica en 1912, se fue tan impresionado que declaró a *The New York Times* que el continente era “el futuro paraíso de la humanidad”. Un gran elogio de quien quizá sea el naturalista más importante de Estados Unidos, al que muchos llaman también el “padre del sistema de parques nacionales”.

Nacido en Escocia en 1838, su familia se trasladó al medio oeste de Estados Unidos cuando él tenía 11 años. Posteriormente estudió botánica y geología en la Universidad de Wisconsin. Después de un accidente mientras trabajaba en una fábrica que le afectó temporalmente a su vista, resolvió vivir su vida más cerca de la naturaleza y recorrió a pie el sur de Estados Unidos hasta llegar a Florida, luego navegó a Cuba y Panamá, antes de llegar finalmente a San Francisco en marzo de 1868. Ese mismo año realizaría su primera caminata a la zona alta de Sierra Nevada y al futuro lugar del Parque Nacional Yosemite.

The Atlantic and *Harpers*, and the books he wrote such as *My First Summer in the Sierra*, made him famous and helped catalyze the creation of Yosemite National Park and several other national parks. His 3-day camping trip in Yosemite with President Theodore Roosevelt in 1903 was especially influential in that regard. Muir sold Roosevelt and so many others on the idea that nature is worth setting aside for the spiritual benefits and simple joy alone that people could gain from appreciating wild places. “Everybody needs beauty as well as bread, places to play in and pray in, where nature may heal and give strength to body and soul alike,” he once said.

In 1892, Muir founded the Sierra Club, which would go on to become the most influential conservation organization in the United States. Muir’s advocacy is also credited for ultimately spurring the creation of the U.S. National Park Service.

Escritor prolífico, sus artículos en las principales revistas de su época, como *The Atlantic* y *Harpers*, y los libros que escribió, como *MI primer verano en la Sierra*, le hicieron famoso y ayudaron a catalizar la creación del Parque Nacional Yosemite y de varios otros parques nacionales. Su viaje de tres días de camping en Yosemite con el presidente Theodore Roosevelt en 1903 fue especialmente influyente en ese sentido. Muir convenció a Roosevelt y a muchos otros de la idea de que merecía la pena dejar de lado la naturaleza por los beneficios espirituales y la simple alegría que la gente podía obtener al apreciar los lugares salvajes. “Todo el mundo necesita belleza además de pan, lugares donde jugar y rezar, donde la naturaleza pueda curar y dar fuerza al cuerpo y al alma por igual”, dijo una vez.

En 1892, Muir fundó el Sierra Club, que llegaría a convertirse en la organización conservacionista más influyente de Estados Unidos. También se atribuye a la labor de Muir la creación del Servicio de Parques Nacionales de EE. UU.



JOSEPH N. LECONTE

John Muir and former U.S. president Theodore Roosevelt at the Grizzly Giant, Mariposa Big Tree Grove, 1903. Muir convinced Roosevelt to help save threatened sequoia and redwood trees in California.

John Muir y el ex presidente de EE.UU. Theodore Roosevelt en el Gigante Grizzly, Mariposa Big Tree Grove, 1903. Muir convenció a Roosevelt para que ayudara a salvar las secuoyas y redwoods amenazadas en California.

including representatives from CONAF, which manages Chile's protected areas and forestry sector; the private commercial forestry company that manages the land on which the site is located; academic ecologists and historians; and leaders of several Chilean conservation organizations.

Private protected areas in Chile have considerable flexibility in how and for what purposes they are managed. One category is areas of "high conservation value," which may be appropriate for the Muir site. Forest certification organizations recognize and reward forest owners who protect such areas. We hope in the future to discuss options for a formal conservation

agreement for the site with the private forestry company and other stakeholders, conduct a study of the fire history and forest dynamics that led to the current forest condition at the site, and develop a plan for limited and regulated access so that local ecotourism operators can start marketing trips to the site to groups of specialized clients.

Muir's legacy

The Sierra Club, one of America's premier nature conservation organizations, was founded in 1892 by John Muir and a group of mountain-loving friends. In 2020, the Sierra Club's former executive director, Michael Brune, wrote on the club's website

¿Una nueva área protegida?

En abril de 2016 organizamos un taller en Chile con el doctor Aníbal Pauchar de la Universidad de Concepción y el doctor Mauro Gonzales de la Universidad Austral, para esbozar los primeros pasos para asegurar el reconocimiento y la protección que se merece este enclave histórica y ecológicamente importante. El taller juntó un grupo diverso de más de 20 personas, incluidos representantes de CONAF, que gestiona el sector de la silvicultura y las áreas protegidas de Chile; la compañía forestal comercial privada que gestiona el terreno en el que se encuentra el lugar; ecologistas académicos e historiadores; y los líderes de varias organizaciones conservadoras de Chile.

Las áreas protegidas privadas de Chile tienen una flexibilidad considerable en cuanto a cómo y para qué se gestionan. Una de las categorías es de áreas de "alto valor de conservación", que podría ser apropiada para el lugar de Muir. Las organizaciones de certificación de bosques reconocen y recompensan a los dueños de los bosques que protegen tales áreas. Esperamos poder discutir opciones en el futuro para lograr un acuerdo de conservación formal para este lugar con una compañía privada de silvicultura y otras partes interesadas, llevar a cabo un estudio de la historia de los incendios y la dinámica forestal que ha dado lugar a las condiciones actuales del lugar, y desarrollar un plan para limitar y regular el acceso para que los operadores locales de ecoturismo puedan empezar a vender viajes al lugar a grupos de clientes especializados.

El legado de Muir

El Sierra Club, una de las primeras organizaciones de conservación de la naturaleza de EE.UU., fue fundado en 1892 por John Muir y un grupo de amigos amantes de la montaña. En 2020 el anterior director ejecutivo del Sierra Club, Michael Brune, escribió en la página del club que Muir era un racista que denigraba a afroamericanos y nativos americanos. Estas acusaciones estaban basadas en citas sacadas de contexto e interpretaciones revisionistas de los primeros escritos de Muir y se pueden refutar fácilmente mediante una lectura de su obra profunda, justa y adecuadamente contextualizada. Parece ser que el ataque contra Muir era un intento inapropiado y contraproducente de atraer (o apaciguar) a un grupo de miembros del Sierra Club. La respuesta por parte de los estudiosos de Muir fue inmediata y desencadenó una polémica



View near the Muir campsite, February 2012.
Vista cerca del campamento de Muir, febrero de 2012.

BRUCE BYERS

that Muir was a racist who disparaged African Americans and Native Americans. Brune's charges were based on out-of-context quotes and revisionist interpretations of Muir's early writings and are easily refuted by a thorough, properly contextualized, and fair reading of his work. The attack on Muir apparently was a misplaced and counterproductive attempt to appeal to (or appease) a subset of the Sierra Club's members. It received immediate pushback from Muir scholars and set off a controversy within the organization that is still raging.

However, this controversy over John Muir's legacy provides a good opportunity to emphasize and celebrate his outstanding contribution to environmental thought and conservation. Muir, like many other acolytes of Alexander

von Humboldt, was slowly constructing a new, American, ecological worldview that combined science, philosophy, aesthetics, and spirituality. They were revolutionaries, far ahead of their times in arguing against human domination of nature or of other humans. They wanted to conserve nature to enrich both human and nonhuman lives.

Muir's late-in-life trip to Chile is only one more inspiring example of his curiosity, spunk, and energy. He wanted to see and experience the world firsthand, and to share his sense of its beauty and wonder. For my son and I, following Muir's route to the araucaria forests on the slopes of Volcán Tolhuaca brought all those aspects of his personality to life. We hope hearing this story will inspire others as well. [E]

“Muir wanted to see and experience the world firsthand, and to share his sense of its beauty and wonder.”

“Muir quería ver y experimentar el mundo de primera mano y compartir la idea que él tenía de su belleza y grandiosidad”.



interna en la organización que todavía sigue abierta.

Sin embargo, la controversia sobre el legado de John Muir proporciona una gran oportunidad para enfatizar y celebrar su increíble contribución al pensamiento y la conservación medioambiental. Muir, al igual que muchos otros seguidores de Alexander von Humboldt, estaba creando poco a poco una nueva concepción de la vida americana y ecológica que combinaba ciencia, filosofía, estética y espiritualidad. Fueron revolucionarios, muy por delante de su época al argumentar contra la dominación humana de la naturaleza y de otros seres humanos.

Querían preservar la naturaleza y enriquecer las vidas humanas y no humanas.

El viaje de Muir a Chile hacia el final de su vida no es más que otro ejemplo sorprendente de su curiosidad, su valor y su energía. Quería ver y experimentar el mundo de primera mano y compartir la idea que él tenía de su belleza y grandiosidad. Para mi hijo y para mí, seguir los pasos de Muir en los bosques de araucarias en las pendientes del volcán Tolhuaca hizo que todos esos aspectos de su personalidad cobraran vida. Esperamos que esta historia también sirva de inspiración para otros. [E]

Patagon Journal

N° 25
www.patagonjournal.com

Patagonia and the World's Last Wild Places / Patagonia y los Últimos Lugares Salvajes del Mundo



HOW TO SAVE PATAGONIA'S ENVIRONMENT

Cómo salvar el medioambiente de la Patagonia

An Environmental
Agenda for Patagonia

Una agenda medioambiental
para la Patagonia



THE SELK'NAM ARE NOT GONE | LOS SELK'NAM NO SE HAN IDO
JOHN MUIR'S QUEST IN CHILE | LA BÚSQUEDA DE JOHN MUIR EN CHILE
THE PUMAS OF TORRES DEL PAINE | LOS PUMAS DE TORRES DEL PAINE
SUSTAINABLE WINES | VINOS SOSTENIBLES

Chile \$7.000 / USA and other countries \$13.95

